

## B1.37 état civil



- Parlez de votre situation familiale
- Parlez des différents types de relation
- Effectuer vos démarches d'état civil (en vous inscrivant à la mairie ou en signant des actes chez le notaire)

<b>Le livret de famille</b>	<i>(Libretto di famiglia)</i>	<b>La famille élargie</b>	<i>(Famiglia allargata)</i>
<b>Le statut marital</b>	<i>(Stato civile)</i>	<b>La mère célibataire</b>	<i>(Madre single)</i>
<b>Le PACS</b>	<i>(PACS)</i>	<b>L'enfant adopté</b>	<i>(Bambino adottato)</i>
<b>Le concubinage</b>	<i>(Convivenza)</i>	<b>Adopter un enfant</b>	<i>(Adottare un bambino)</i>
<b>Le mariage civil</b>	<i>(Matrimonio civile)</i>	<b>Se pacser</b>	<i>(Contrarre un PACS)</i>
<b>Le mariage religieux</b>	<i>(Matrimonio religioso)</i>	<b>Se marier</b>	<i>(Sposarsi)</i>
<b>Le mariage hétérosexuel</b>	<i>(Matrimonio eterosessuale)</i>	<b>Vivre avec son/sa partenaire</b>	<i>(Vivere con il/la partner)</i>
<b>Le mariage homosexuel</b>	<i>(Matrimonio omosessuale)</i>	<b>Vivre en couple depuis 10 ans</b>	<i>(Vivere in coppia da 10 anni)</i>
<b>L'acte de mariage</b>	<i>(Atto di matrimonio)</i>	<b>Se séparer</b>	<i>(Separarsi)</i>
<b>Le certificat de mariage</b>	<i>(Certificato di matrimonio)</i>	<b>Divorcer</b>	<i>(Divorziare)</i>
<b>L'état civil</b>	<i>(Stato civile (ufficiale))</i>	<b>Veuf</b>	<i>(Vedovo)</i>
<b>Le notaire</b>	<i>(Notaio)</i>		

## 1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Quand un couple veut **officialiser** son **union**, il peut choisir entre le **mariage** et le **PACS**. Le mariage se célèbre à la **mairie**, tandis que le PACS se signe en mairie ou chez un notaire. Avec des enfants, la paternité est automatique pour un père marié, mais avec le PACS le père doit *reconnaître* l'enfant en mairie. En cas de séparation, le divorce peut être plus complexe et la dissolution du PACS reste souvent plus rapide. Les règles sur les biens et les dettes diffèrent selon le choix.

Quando una coppia vuole **ufficializzare** la propria **unione**, può scegliere tra il **matrimonio** e il **PACS**. Il matrimonio si celebra in **municipio**, mentre il PACS si firma in municipio o da un notaio. Con dei figli, la paternità è automatica per un padre sposato, ma con il PACS il padre deve *riconoscere* il figlio in municipio. In caso di separazione, il divorzio può essere più complesso e lo scioglimento del PACS spesso resta più rapido. Le regole sui beni e sui debiti differiscono a seconda della scelta.

1. Où peut-on signer un PACS ?
  - a. Uniquement à la mairie
  - b. Seulement au tribunal
  - c. À la mairie ou chez un notaire
  - d. Dans une église
2. Que doit faire le père lorsqu'il est en PACS pour être reconnu comme parent ?
  - a. S'inscrire à la mairie comme conjoint
  - b. Reconnaître l'enfant en mairie
  - c. Signer un contrat de mariage
  - d. Demander l'intervention d'un juge

## 1-c-2-b

## 2. Grammatica: Combinare en e y con un pronomo

In francese, è possibile combinare i pronomi en e y con i pronomi personali, che siano COD, COI o pronomi tonici.



1. Struttura: Soggetto + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** + verbo.
2. Struttura: Soggetto + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **y** + verbo.
3. Struttura all'imperativo: Verbo + (moi/toi/lui/le/la/les/nous/vous/leur) + **en** oppure **y**.

Mode (Modo)	Exemples avec "en" (Esempi con "en")	Exemples avec "y"
Indicatif (Indicativo)	Du mariage, je <b>lui en</b> parle. ( <i>Del matrimonio, gliene parlo.</i> )	Au mariage, je <b>les y</b> conduis. ( <i>Al matrimonio, ce li accompagno.</i> )
Impératif (Imperativo)	Explique- <b>moi-en</b> plus sur ton divorce ! ( <i>Spiegami-ne di più sul tuo divorzio!</i> )	Emmenez- <b>moi-y</b> ! ( <i>Portate-mici!</i> )
Indicatif (Indicativo)	Il <b>t'en</b> a acheté combien ? ( <i>Quanti ne ha comprati per te?</i> )	Pour la cérémonie, je <b>t'y</b> dépose en voiture ? ( <i>Per la cerimonia, ti ci accompagno in macchina?</i> )
Impératif (Imperativo)	Donne- <b>nous-en</b> ! ( <i>Daccene!</i> )	Laissez- <b>nous-y</b> quand vous aurez le temps. ( <i>Lasciate-ci quando avrete tempo.</i> )

Attenzione alla forma negativa: Soggetto + ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbo + pas.  
Esempio: Je ne lui en parle pas.

Attenzione alla forma negativa all'imperativo: Ne + (me/te/lui/nous/vous/leur) + **en** / y + verbo + pas.  
Esempio: Ne m'en parlez pas !

1. Pour le PACS, vous \_\_\_\_\_ apportez une copie demain ? (*Per il PACS, me ne porta una copia domani?*)  
a. m'y      b. m'en me      c. me l'en      d. m'en
2. Le livret de famille, je \_\_\_\_\_ fais une photocopie tout de suite. (*Il libretto di famiglia, gliene faccio subito una fotocopia.*)  
a. vous le      b. vous y      c. vous en      d. en vous

1. m'en 2. vous en

## Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. Je parle de mon contrat à mon chef.

\_\_\_\_\_

(*Gliene parlo.*)

2. Tu as envoyé des documents à ta collègue ?

\_\_\_\_\_

(*Glieli hai inviati?*)

3. Nous pensons à cette réunion toute la journée.

*(Ci pensiamo per tutta la giornata.)*

**1.** *Je lui en parle.* **2.** *Tu les lui as envoyés ?* **3.** *Nous y pensons toute la journée.*

### **Correggi l'errore**

1. Ne parlez-moi-en pas, je gère le dossier.

---

Non me ne parli, gestisco il fascicolo.

2. À la mairie, je lui y apporte les documents.

---

In municipio, glieli porto domani.

**1.** *Ne m'en parlez pas, je gère le dossier.* **2.** *À la mairie, je les y apporte demain.*

### 3. Esercizi

#### 1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| a. le livret de famille | 1. Document officiel délivré par la mairie où l'on inscrit mariages et naissances.       |
| b. se pacser            | 2. Mettre fin légalement au mariage - on en parle souvent avec un avocat.                |
| c. divorcer             | 3. S'unir légalement par un PACS - on y signe un contrat au tribunal ou chez le notaire. |

a-1 b-3 c-2



#### 2. Comune di Parigi - Dichiarazione di cambio di stato civile (QR: Audio)

**Compila gli spazi vuoti:** acte de mariage, PACS, concubinage, notaire, état civil, statut marital



Si vous venez de vous marier, de vous pacser, de divorcer ou de devenir veuf, pensez à mettre à jour votre (1) \_\_\_\_\_. Cette démarche peut être demandée par votre employeur, votre banque ou votre assurance. Selon votre situation, on vous demandera un (2) \_\_\_\_\_ ou un justificatif de dissolution du (3) \_\_\_\_\_, ainsi qu'une pièce d'identité.

Le dossier peut être déposé en ligne ou au guichet, sur rendez-vous. Si vous vivez en (4) \_\_\_\_\_, il n'y a pas de (5) \_\_\_\_\_ à enregistrer, mais certaines administrations peuvent demander une attestation sur l'honneur. Pour des questions de patrimoine, notamment en cas d'enfant adopté ou de famille élargie, un (6) \_\_\_\_\_ peut vous conseiller avant de signer.

*Se vi siete appena sposati, avete stipulato un PACS, avete divorziato o siete diventati vedovi, pensate ad aggiornare il vostro stato civile. Questa procedura può essere richiesta dal vostro datore di lavoro, dalla vostra banca o dalla vostra assicurazione. A seconda della vostra situazione, vi verrà richiesto un certificato di matrimonio o un giustificativo di scioglimento del PACS, nonché un documento d'identità.*

*Il fascicolo può essere presentato online o allo sportello, su appuntamento. Se convivete in concubinato, non c'è alcuno status matrimoniale da registrare, ma alcune amministrazioni possono richiedere una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Per questioni patrimoniali, in particolare in caso di figlio adottivo o di famiglia allargata, un notaio può consigliarvi prima di firmare.*

(1) état civil, (2) acte de mariage, (3) PACS, (4) concubinage, (5) statut marital, (6) notaire

1. Dans quelles situations professionnelles ou personnelles devriez-vous mettre à jour votre état civil, et quels documents prépareriez-vous ?

---

### 3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

- |   |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La personne doit actualiser des informations administratives pour son dossier de logement. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Elle est mariée civilement avec sa partenaire.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Elle a pris rendez-vous chez le notaire pour vérifier les documents nécessaires au PACS.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Vero Falso



1-V 2-X 3-V

### 4. Scegli la soluzione corretta

1. Quand nous sommes allés à la mairie, nous \_\_\_\_\_ civilement deux semaines plus tôt. *(Quando siamo andati in municipio, ci eravamo sposati civilmente due settimane prima.)*
- a. nous nous sommes mariés      b. nous nous étions mariés  
c. nous nous marierons      d. nous nous marions
2. Avant de signer chez le notaire, ils \_\_\_\_\_ et ils en avaient informé leurs familles. *(Prima di firmare dal notaio, si erano sposati e ne avevano informato le loro famiglie.)*
- a. s'étaient mariés      b. se sont mariés      c. s'étaient mariée  
d. se marient
3. À la sortie de la cérémonie, les mariés \_\_\_\_\_ devant tout le monde. *(All'uscita della cerimonia, gli sposi si erano baciati davanti a tutti.)*
- a. se sont embrassés      b. s'embrassaient      c. s'étaient embrassés  
d. s'étaient embrassé

1. nous nous étions mariés 2. s'étaient mariés 3. s'étaient embrassés

### 5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

#### Déclarer un PACS à la mairie

**Agent d'état civil:** *Bonjour Madame, vous venez pour mettre à jour votre état civil ? (Buongiorno Signora, è venuta per aggiornare il suo stato civile?)*

**Demandeuse:** *Oui, je me suis pacsée le mois dernier et j'aimerais que ce soit indiqué sur mon dossier, on me le demande pour une inscription. (Sì, ho fatto un PACS il mese scorso e vorrei che fosse indicato nel mio fascicolo; me lo chiedono per un'iscrizione.)*

**Agent d'état civil:** *D'accord. Pour enregistrer le changement, j'ai besoin du certificat de PACS ou d'une attestation officielle, ainsi que de vos pièces d'identité ; sans ces documents, je ne peux pas modifier votre statut marital. (D'accordo. Per registrare la modifica, ho bisogno del certificato di PACS o di un'attestazione ufficiale, oltre ai suoi documenti d'identità; senza questi documenti non posso modificare il suo stato civile.)*



**Demandeuse:** *J'ai une copie du livret de famille, mais pas le certificat de PACS ; où puis je l'obtenir ?*

*(Ho una copia del libretto di famiglia, ma non il certificato di PACS; dove posso ottenerlo?)*

**Agent d'état civil:** *Si le PACS a été enregistré ici, nous pouvons fournir le certificat. Sinon, il faut le demander au notaire qui a rédigé la convention. Revenez avec le document et je finaliserai la déclaration.*

*(Se il PACS è stato registrato qui, possiamo rilasciare il certificato. Altrimenti, bisogna richiederlo al notaio che ha redatto la convenzione. Torni con il documento e finalizzerò la dichiarazione.)*

1. Pourquoi l'agent d'état civil ne peut-il pas finaliser la démarche tout de suite ?
- 

## 6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

*Dans mon cas, je vis avec mon/ma partenaire depuis... / Pour l'état civil, je dois présenter... à la mairie et j'y vais demain. / J'y vais avec... et j'en apporte aussi...*



1. Vous venez d'arriver en France et devez faire des démarches à la mairie pour votre état civil : quelle est votre situation familiale et quels documents pouvez-vous présenter ?
- 
2. Dans votre entourage, quel type de relation est le plus courant (mariage, PACS, concubinage) et pourquoi certaines personnes le choisissent-elles ?
-

## 7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Bonjour Madame Dupont,

Suite à votre demande, nous confirmons votre rendez-vous **jeudi 13 juin à 16h** pour la signature de votre **PACS** à l'étude.

Pour préparer votre dossier, merci de nous envoyer avant mardi :

- copies de vos **pièces d'identité**
- un **justificatif de domicile**
- un **extrait d'acte de naissance** (moins de 3 mois)

Merci aussi de préciser votre **statut marital** actuel (célibataire, divorcé(e), veuf/veuve) et si vous avez des enfants à charge.

Cordialement,  
Camille Martin  
Clerc de notaire



**Scrivi una risposta appropriata:** *Je vous confirme le rendez-vous du... et je vous envoie les documents demandés. / Concernant mon statut marital, je suis... ; pour les enfants, ... / Pouvez-vous me préciser si les copies scannées suffisent ou si je dois apporter les originaux ?*

### Verbi importanti

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

### Se marier (*sposarsi*)

Plus-que-parfait

m'étais marié(e)

t'étais marié(e)

s'était marié(e)

nous étions marié(e)s

vous étiez marié(e)(s)

s'étaient marié(e)s

### S'embrasser (*baciarsi*)

Plus-que-parfait

m'étais embrassé(e)

t'étais embrassé

s'était embrassé(e)

nous étions embrassé(e)s

vous étiez embrassé(e)s

s'étaient embrassé(e)s